



——美国书展中国主宾国活动素描

张稚丹 文/图

中国图书展台入口

举世闻名的纽约曼哈顿，忙碌从早晨开始。清晨的中央公园，跑步人多如过江之鲫，谁都无法随意加速；十字路口，常见行色匆匆的人闯红灯。只有到了黄昏，夕阳斜照进密布的水泥丛林，才显出一丝慵懒。

5月底，2015美国书展在贾维茨会展中心举办，一切如常。唯一的不是中国应邀作为主宾国，参加美国书展全球市场论坛活动。

在1.6万平方米的五颜六色、繁杂喧闹之中，2342平方米的中国展区粉墙绿竹，如爽爽夏风吹过，以独有的幽静娴雅气质，吸引着旧友新朋，让不同文化碰撞出智慧的火花。

感知中国的动能

中文名叫金介甫的美国朋友对中国并不陌生，他在接受中国记者采访时说：“我很喜欢中国当代文学，我喜欢的作者有莫言、苏童、刘震云。因为大家学习中文的兴趣比较浓，所以美国人对中国文学的接受度比较高。在传播文化促进交流方面，有很多的事情可以做。”

美国前国务卿、92岁的基辛格特地为中国担任主宾国发来贺信，认为是非常好的交流机会，还对《习近平谈治国理政》做了很高评价。

美国作家、政治经济评论员罗伯特·库恩是《中国领导人如何思考》及《他改变中国：江泽民传》的作者。他在《习近平谈治国理政》研讨推广会上指出，这是一部具有里程碑意义的著作，着重谈到了改善人民生活水平、改革、依法治国以及党建四个方面的内容。“小康社会”是战略目标，“深化改革”是基本手段，“依法治国”是根本原则，“从严治党”是实际行动。每部分本身就是一项重要的国家政策，习主席的愿景不仅局限于经济领域，还包括社会、文化和生态方面。我们正在见证习主席治国理念和政治思想的酝酿、发展和成熟。认识和理解习主席的治国理政方略，无论对世界还是对中国本身来说，这都是有所裨益的。

最有效的交流

作家与读者的交流是文学交流中最有效的部分。虽然目前中国每年出版图书仅



美国出版商在了解“一带一路”

《理解中国》美国书展受热捧

今年5月，包括《中国社会巨变与治理》《破解中国经济发展之谜》《中国的民主道路》《中国经济改革的大逻辑》《中国人的宗教信仰》《中国的法治道路》以及《中国人的价值观》等著作在内的《理解中国》系列丛书，正式亮相纽约曼哈顿美国书展，不少美国读者在展台前驻足。一位名叫斯丽娜的读者说，她去过中国几次，很喜欢中国，非常喜欢中国的传统文化，《理解中国》丛书对一些问题的看法，不但思想深刻，而且在表达上很新颖，非常值得一读。斯丽娜举例说，《中国的环境治理与生态建设》一书让她对雾霾问题有了新的认识。

中国社会科学出版社社长兼总编辑赵剑英介绍说：“这套丛书从创意到问世，历经3年时间，而且中英文都是在海外首次发行。”

中国社会科学出版社的合作方美国的 Bill Kurties 在推介会上作了精彩致辞，他说：“理解中国系列丛书所描述的中国道路，实际上代表了一整套可以用于建立持久秩序的思想体系。世界需要这一思想体系，以灵活应对各国和世界面临的挑战。” (任自强)

次于美国，居世界第二位，但中美互译出版却比例悬殊。人民文学出版社总编辑刘国辉说，新世纪以来，他们出版的美国家作家著作共405种，而对美国推出的中国作家著作只有5种，中国人对美国文学的了解远超过美国人对中国文学的了解，“我们除了更努力地沟通，别无他法”。

在主宾国活动中，中国作家与外国读者进行了形式多样的交流，麦家签署《解密》；著名诗人西川用中英文朗诵其作品；刘震云、李洱在放映根据自己同名小说改编的电影《1942》《石榴树上结樱桃》后与读者互动；儿童文学作家曹文轩和澳大利亚童书桂冠作家桑娅·哈特尼特共同探讨儿童文学对战争中儿童状态的表现……

冯唐的《北京 北京》英文版刚通过亚马逊网站进行全球首发。在“新媒体时代跨文化文学作品的翻译与出版”研讨中，他用中英文讲述了一个中国作家在海外推广作品的艰难。首先你在国内要达到相对知名且有销量的状态；其次语言表达本身已经很难，将它转化成另一种语言无疑是更加困难。去年翻译泰戈尔的《飞鸟集》，8000字，他用了整整3个月才令自己满意。第三是两种文化的差异。17年前他到美国，吃完饭扯闲篇，问他：“你有车吗？”对方答“我有。你有车吗？”他说：“我没车。”之后就不知道说些什么了。

但他有信心。这信心首先来自对文学的信心，因为文学与人性及生命的困扰密切相关，其力量和美具有普遍性和穿透性，能够跨越文化、地域和时间。既然十几岁时他阅读《麦田守望者》《在路上》没感到困难，相信美国读者阅读好的中文作品也不会觉得困难。其次来自相信文学的“用途”。现在中国公司在美国上市的很多，阅读财务报表的人要比读中国小说的多。但要真正了解一个市场，了解一群人，文学是更便捷的途径。他的信心还来自对中国文学的信心。刘震云说过，莫言能得诺贝尔文学奖，其实中国至少还有10个作家可以获奖。



拿到雕版印刷“福字”的美国女子喜笑颜开

金庸，作为“华语世界武侠泰斗”，其成就自不必说。他的另一个“杂家”面目，倒是从他的散文集《寻他千百度》中可以看出。“千奇百怪集君肠，巨笔如椽挟雪霜。”冯其庸赞扬金庸的这句话，是对他较中肯的评价。

《寻他千百度》收录了金庸半个世纪以来经典的散文作品40篇。在这本书里，金庸是天上地下，无所不谈；十八般“文艺”，无所不括。他熟悉历史，但并不好古轻今、掉书袋典故，而是引用史实来论断评说现实，上下、古今、中外信手拈来，旁征博引，了无凿痕；无论粗犷、典雅、精悍还是夸张、讥讽，都得得心应手，表现出对历史、人生、文化的深切理解和博闻多识。

通过散文，金庸表达了对人生与社会深刻的认识与独到的见解。身在《谈武侠小说》中，金庸认为“侠的定义可以说是‘奋不顾身，拔刀相助’这八个字，侠士主持正义，打抱不平”。《围棋五德》中，金庸在诉说“得好友，得人和，得教训，得心悟，得天寿”的“得心悟”时写道：“下围棋是为了争胜负，不求胜，又下什么棋？但过分求胜而近于贪，往往便会落败。”这已经涉及到物极必反的哲理层面。

金庸的历史知识无比丰富，他的武侠小说无不

他幽默生动的语言，让在场的美国读者不时发出轻笑。

吸收借鉴

只有了解，才能有针对地沟通。记者旁听了“美国图书馆的中文馆藏需求”研讨，哈佛等大学所属北美7家最大的东亚图书馆馆长的发言信息量极大。

哈佛燕京图书馆馆长郑炯文说，北美各东亚图书馆收藏中文籍近2000万册，相当于1/3个国家图书馆的藏书。斯坦福大学东亚图书馆馆长杨继东说，北美有70多位研究中国的教授分布在各大大学，对中国的研究在世界上也是独一无二的，近年来对于中国社科人文和科技文献的查阅明显增加。康奈尔大学东亚图书馆馆长郑立人表示，因为空间和经费问题，已做不到有书必收，印数少的书又很快断版买不到，只能用数据库解决。去年，他们购买了10个数据库，有些是十几个东亚馆共同购买的。

普林斯顿大学东亚图书馆的何义壮将大套书形容为“中国特色”，但质量参差不齐。加拿大多伦多大学郑裕彤东亚图书馆的乔晓勤说，质地优良的中文图书受欢迎，比如浙江大学出版社出版的8卷28册《宋画全集》，用6年时间走遍收藏宋画最多的国内外博物馆，且印刷精美。再如姜戎的《狼图腾》，被翻译成30多种文字在100多个国家发行，创下了版权纪录，是最畅销的中文书。还有《考古》期刊，至少有35家以上的东亚图书馆订购该刊。

在展场，北京大学出版社的谢娜谈起参展收获：去英格拉姆按需印刷基地参观，让他们对数字出版的应用模式有了直观感受。过去，传统纸质书卖到哪里、卖给什么人他们都不知道。Proquest公司将销售

后续情况通过表格反馈给出版社，将读者的爱好和需求告诉作者。美国麦格劳-希尔集团做了师生共用的教学辅助平台，改变了出版商业模式。虽然这些经验不能马上应用在中国，但对未来有了较清晰的认识。

BEA是什么

美国书展(Book Exposition of American 简称BEA)创建于1947年，原为美国出版社对全美书商的一项采购性书展，因此每年会址不定，时而美东，时而美西。1996年更名为美国书展，被誉为全世界最大的英文书籍展示活动，进而演变成具有版权洽购及图书订购双重功能。每年都有来自世界80多个国家和地区的出版界业内人士云集于此。有版权经理说，这里的编辑虽没有法兰克福书展多，但能拍板的人都在这里。因此，它不但是北美最大的图书版权贸易盛会，也成为世界三大书展之一。

BEA很有趣，虽然参展书籍多为商业性的大众和少儿图书，却主要面对出版界人士。书展设置了高门票门槛，最低每天104美元的门票挡住了大多数人。作为补偿，观众可无偿索取感兴趣的图书，并得到作者的签名及合影，只有酷爱读书的人才侧身期间，最后拉着旅行箱满载而归。

截至美国时间2015年5月29日18时，中国出版展同届交易共输出版权1328项，引进462项，成就卓然。主题图书展台，中国古代出版印刷展文化展台，各种发布会、座谈、研讨、论坛以及同期在纽约举办的中国当代艺术展、建筑展、邮票展，尤其是在联合国总部大厦举行的“美丽中国”图片展，多方位勾勒出一个充满文化魅力、可感知的中国。

三更灯火五更鸡，正是男儿读书时。黑发不知勤学早，白首方悔读书迟。

——颜真卿《劝学诗》 萧 华书

书法家简介：萧华，1969年生，湖南新化人。当代著名书法家李铎先生入室弟子。毕业于首都师范大学书法专业，北京大学首届书法研究生班。中国书法家协会会员。现为北京大学书法研究所创作部主任。作品曾多次参加李铎师生书法展和全国书法篆刻展等国家级重要展览。出版主要著作有《晋王羲之兰亭序入门十六讲》《北魏张猛龙碑入门十六讲》《汉张迁碑入门十六讲》《唐颜真卿楷书入门十六讲》《中国钢笔书法学生普及教程》等。



是借助于历史中事件作为故事背景，历史人物在小说中也时有隐现。而在散文中，他却是以“史论政，独步文林”（董桥语），借用史事，对当下时政进步步涉评臧否，这也算是金庸独创的一种新写法。比如在《马援见汉光武》一文里，写马援对光武帝尤为敬仰，称赞他说：现在天下大乱，称王称帝的人不知有多少，今日见你这样恢廓大度，就像汉高祖一样，才知道只有陛下才是真皇帝。金庸感叹道：“今日的情况当然与从前帝王的争天下完全不同，但做领袖的人如有风度有见识，自能使人一见钦佩，这在古今都是如此。”

金庸的“十八般文艺”在书中得到了完美展示：影评、剧评、围棋史话、文史札记、史论等，无所不写，文章的观点一语中的、入木三分。他在《摄影杂谈》中说：“摄影算不算‘艺术’呢？在摄影家们说来，那当然是艺术，但严格说来，它与真正的艺术还是有很大距离。”因为，“单幅的照相还不能圆满地表达思想感情。当然，照相中也包含有思想和情感，但一般来说，这只是‘包含’而不是‘表达’，因此不能说是完整的艺术作品。”

金庸的散文写得不多，正因为如此，这本书才弥足珍贵、值得一看。

千奇百怪集君肠

明月草

中国出版商在敲美国的门

本报记者 李晓宏

“试水”西方主流书店

5月29日晚7时许，纽约街头飘起细雨。位于百老汇大道上的巴诺书店上西区分店二楼一隅，中国作家麦家来店签署交流活动，吸引了不少当地读者。“我是一名医生，喜欢写作，《解密》这本悬疑小说很吸引我。”提早来到现场的劳伦告诉记者，两天前她买了这本书后，一口气读完。麦家以对话方式与读者交流了小说的创作过程和内涵。记者看到粉丝们拿着《解密》英译版排队签名，书店经理又抱来一摞，请麦家最后也在这些书上签个名，以便促销。

据介绍，为迎接中国成为2015美国书展的主宾国，拥有1300多家分店的全美最大连锁书店巴诺，首次为中国图书设立展销“专区”，并请麦家、冯唐等中国作家来店进行签署交流等活动。

5月27日至31日在纽约举行的2015美国书展，中国首次作为主宾国，展出150家出版机构、近万种中国图书，以作家学者交流活动、中国图书销售推广活动、出版高峰论坛、文化艺术系列展览等形式，让美国读者更多地感知中国。

“强烈的文化雄心需要依托踏实的文化实践。”国家新闻出版广电总局副局长吴尚之表示，参加国际书展本身就是展示中国文化的机会，主宾国活动更可以扩大中国声音。但要讲好中国故事，还需要研究文化走出去的模式。比如，此次在巴诺书店展销的80多种约2000册中国图书，多数是通过版权输出，由国际一流出版社翻译发行。通过“试水”美国主流书店，获得读者反馈、了解市场需求，可以使出版、发行和销售等环节更好地与国际接轨。

为世界提供另一种文化选择

近年来，中国经济取得的奇迹般成就引发了世人对中国道路的探究兴趣。本届美国书展上，《习近平谈治国理政》《今日中国》“解读中国共产党”系列丛书等一批反映中国发展理念和模式、社会主义核心价值观、中国梦的出版物，颇受关注。

美国福特汉姆大学法学院兼职教授、德汇律师事务所律师高级顾问律师尚·撒福说，美国不少法律学者在衡量其他国家时常拿美国制度作为标尺。其实在司法问题、种族歧视等问题上，美国有很多不公正的案例和不完善的制度。“中国有自己的价值选择。”

70多年前，中美两国曾并肩战斗，谱写了共同抗击日本法西斯侵略的不朽篇章。在本届主宾国活动中，中国特设纪念反法西斯战争胜利70周年专题图书展，展出《共同的记忆：中美抗战纪实》等图书。

除了表达当代精神价值的“文化话语”，中国图书走出去另一有吸引力的主题是传统文化。在浙江少儿出版社展台，前来洽谈合作的美国Highlights国际图书出版公司亚太执行总监戴麦表示，有关中国历史、文化传统的少儿绘本，如中国传统文化精品“漫画中国历史”系列等图书，美国读者都感兴趣。“这些内容在美国的期刊、杂志甚至教材中也有介绍，以便培养孩子的全球视野。”“为世界提供另一种文化选择。”中国驻美国大使崔天凯认为，“走出去”的文化只有保持民族性，才有影响世界文化的力量。

打造互联网时代新的增长点

“万般皆下品，唯有读书高。”美中关系协会会长欧伦斯引用中国的一句老话致辞。他说，1972年尼克松总统和毛泽东主席通过“乒乓外交”破冰中美关系，43年来，两国交往日益频繁深入，中国作为美国书展的主宾国就是一个例证。图书可以增进两国了解，是推进中美关系的一个重要渠道。

目前，美国是中国版权贸易引进数量最大的国家，美国出版社的一些畅销书已经实现在中国同步出版发行。同时，正在加速转型升级的中国出版业也在探索进军美国市场。

“中国网民增长快，中国在出版数字化上已走在前列。”已有200多年历史的美国知名出版商Wiley公司，目前已实现60%的内容数字化。去年，该公司负责人到访中国最大的出版集团凤凰传媒，让他印象深刻的是，这家上市公司用3000万美元购回古籍收藏，并将其内容数字化保存。“内容是出版业的灵魂，数字化是互联网时代出版业的新型发动机。”凤凰传媒集团总经理吴小平介绍，8年前，凤凰传媒开始数字化转型。一方面打造专业化队伍，每年送骨干到美国学习最新技术；一方面将数字化与国际化结合，打造互联网时代新的增长点。去年，该公司以8500万美元完成了中国出版业最大的一起跨国并购，通过收购美国出版国际公司，初步实现了在全球电子有声书市场的崭新局面。

“中国出版商已敲了美国的门，美国市场准备好了吗？”美国出版商协会会长汤姆·艾伦在论坛上说。

美国书展期间，凤凰美国控股公司在美国芝加哥市揭牌，江苏人民出版社与美国圣智学习集团、圣智盖尔电子书图书馆举行新项目签约仪式，浙江出版联合集团与美国加博教育集团签署共同开发“国际青少年汉语学习在线教育平台”项目的合作备忘录等。中国主宾国活动成为中国出版业开展中外出版贸易和版权贸易、参与国际出版市场竞争的重要平台。